

Ἱερὰ Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 7 Ἰουλίου 2024

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Κυριακῆς,  
Περεγρίνου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ καὶ τοῦ Ἁγίου  
Θωμᾶ τοῦ ἐν τῷ Μαλεῷ

## Zu den Quellen

Sonntag, 7. Juli 2024

Gedächtnis der hll. Märtyrer Kyriake, Peregrinos und  
Gefährten, und des hl. Thomas vom Berg Malea

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Β' (Μρκ ις': 1-8)

Καθίσματα

Ἦχος α'

Τὸν τάφον Σου Σωτήρ, στρατιῶται τηροῦντες,  
νεκροὶ τῇ ἀστραπῇ τοῦ ὀφθέντος Ἀγγέλου  
ἐγένοντο κηρύττοντος Γυναίξι τὴν Ἀνάστασιν.  
Σὲ δοξάζομεν, τὸν τῆς φθορᾶς καθαιρέτην, Σοὶ  
προσπίπτομεν, τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου, καὶ μόνῳ  
Θεῷ ἡμῶν.

Σταυρῷ προσηλωθεὶς, ἐκουσίως Οἰκτίρμον, ἐν  
μνήματι τεθείς, ὡς θνητὸς Ζωοδότα, τὸ κράτος  
τοῦ θανάτου συνέτριψας, Δυνατὲ τῷ θανάτῳ  
Σου. Σὲ γὰρ ἔφριξαν, οἱ πυλωροὶ οἱ τοῦ ἄδου. Σὺ  
συνήγειρας, τοὺς ἀπ' αἰῶνος θανόντας, ὡς μόνος  
φιλόανθρωπος.

Μαρία, τὸ σεπτὸν τοῦ Δεσπότης δοχεῖον,  
ἀνάστησον ἡμᾶς πεπτωκότας εἰς χάος δεινῆς  
ἀπογνώσεως καὶ πταισμάτων καὶ θλίψεων. Σὺ γὰρ  
πέφυκας ἀμαρτωλῶν σωτηρία καὶ βοήθεια καὶ  
κραταιὰ προστασία· καὶ σώζεις τοὺς δούλους σου.

Morgenevangelium II (Mk 16,1-8)

Kathismata

Erster Ton

Als die Soldaten, Erlöser, die Dein Grab, be-  
wachten, durch das strahlende Lichte des er-  
schienenen Engels wie tot wurden, verkündete er  
den Frauen die Auferstehung. Dich preisen wir, den  
Vernichter der Vergänglichkeit, vor Dir fallen wir  
nieder, dem aus dem Grab Erstandenen und unse-  
rem einzigen Gott.

Auf freiem Willen wurdest Du ans Kreuz ge-  
heftet, Barmherziger, und ins Grabmal gelegt,  
als sterblicher Lebensspender hast Du mit Deinem  
Tod die Macht des Todes zerstört. Denn vor Dir  
erzitterten die Wächter der Unterwelt, Du hast die  
seit Ewigkeiten Gestorbenen mitaufgeweckt, Du  
einzig Menschenliebender.

Maria, du ehrwürdiges Gefäß des Gebieters,  
richte uns in den furchtbaren Abgrund der  
Verzweiflung, Verfehlungen und Bedrängnisse Ge-  
fallene wieder auf. Denn du bist die Rettung und  
Hilfe der Sünde und ihr machtvoller Schutz. Und  
du rettetest Deine Diener.

## Εὐλογητάρια

Ἦχος πλ. α΄

**Τ**ῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος κατεπλάγη ὁρῶν Σε ἐν νεκροῖς λογισθέντα· τοῦ θανάτου δέ, Σωτήρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα καὶ ἐξ Ἄιδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

**Λ**ίαν πρωΐ, Μυροφόροι ἔδραμον πρὸς τὸ μνημᾶ Σου θρηνολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη πρὸς αὐτὰς ὁ Ἄγγελος καὶ εἶπε· θρήνου ὁ καιρὸς πέπαυται· μὴ κλαίετε, τὴν Ἀνάστασιν δέ, Ἀποστόλοις εἶπατε.

**Π**ροσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου Υἱόν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ κράζοντες τό· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

## Ἐξαποστειλάριον

Ἦχος β΄

**Τ**ὸν λίθον θεωρήσασαι, ἀποκεκυλισμένον, αἱ Μυροφόροι ἔχαιρον· εἶδον γὰρ Νεανίσκον, καθήμενον ἐν τῷ τάφῳ, καὶ αὐτὸς ταύταις ἔφη· Ἰδοὺ Χριστὸς ἐγήγερται, εἶπατε σὺν τῷ Πέτρῳ, τοῖς Μαθηταῖς· Ἐν τῷ ὄρει φθάσατε Γαλιλαίας, ἐκεῖ ὑμῖν ὀφθήσεται, ὡς προεῖπε τοῖς φίλοις.

## Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα

Ἦχος α΄

**Υ**μνοῦμέν Σου Χριστέ, τὸ σωτήριον πάθος, καὶ δοξάζομέν Σου τὴν ἀνάστασιν.

**Ο** Σταυρὸν ὑπομείνας, καὶ τὸν θάνατον καταργήσας, καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωὴν Κύριε, ὡς μόνος παντοδύναμος.

**Ο** τὸν ἄδην σκυλεύσας, καὶ τὸν ἄνθρωπον ἀναστήσας, τῇ ἀναστάσει Σου Χριστέ, ἀξιώσον ἡμᾶς ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ, ὑμνεῖν καὶ δοξάζειν Σε.

**Τ**ὴν θεοπρεπῆ Σου συγκατάβασιν δοξάζοντες, ὑμνοῦμέν Σε Χριστέ· ἐτέχθης ἐκ Παρθένου, καὶ ἀχώριστος ὑπῆρχες τῷ Πατρί· ἔπαθες ὡς ἄνθρωπος, καὶ ἐκουσίως ὑπέμεινας Σταυρὸν· ἀνέστης ἐκ τοῦ Τάφου, ὡς ἐκ παστάδος προελθὼν, ἵνα σώσης τὸν κόσμον· Κύριε δόξα Σοι.

## Δοξαστικόν

Ἦχος β΄

**Μ**ετὰ μύρων προσελθούσαις, ταῖς περὶ Μαριὰμ ΜΓυναιξί, καὶ διαπορουμέναις, πῶς ἔσται αὐταῖς

## Eulogetaria

Fünfter Ton

**D**as Engelsheer war bestürzt, als es Dich unter die Toten gezählt sah, den Erlöser, der die Macht des Todes gebrochen und mit Ihm Adam auferweckt hat und alle aus der Unterwelt befreit.

**F**rühmorgens eilten die Salbölträgerinnen voll Klagen zu Deinem Grab, doch trat ihnen dort der Engel entgegen und sprach: Die Zeit der Klage ist vorbei, weint nicht, sondern verkündet den Aposteln die Auferstehung!

**W**ir verehren den Vater und Seinen Sohn und den Heiligen Geist, die Heilige Dreifaltigkeit, eins in ihrem Wesen, und rufen mit den Seraphim: Heilig, heilig, heilig bist Du, Herr.

## Exaposteilarion

Zweiter Ton

**A**ls sie den Stein weggewälzt sahen, freuten sich die Myronträgerinnen. Denn sie sahen einen Jüngling im Grab sitzen, der zu ihnen sprach: Seht, Christus ist auferstanden, sagt es Petrus und den Jüngern: Geht zu den Bergen Galiläas, dort wird Er euch erscheinen, wie Er den Jüngern vorhersagte.

## Auferstehungsstichera

Erster Ton

**W**ir preisen, Christus, Dein heilbringendes Leiden und verherrlichen Deine Auferstehung.

**D**as Kreuz hast Du auf Dich genommen und den Tod vernichtet, auferstanden bist Du von den Toten, befriede nun auch unser Leben, Herr, als einzig Allmächtiger!

**D**ie Unterwelt hast Du entwaffnet und den Menschen erweckt in Deiner Auferstehung, Christus. Würde uns, Dir in reinem Herzen zu singen und Dich zu verherrlichen!

**D**eine Gott angemessene Herabkunft verherrlichen wir und singen Dir, Christus: Geboren wurdest Du aus der Jungfrau und warst doch von Ewigkeit her untrennbar beim Vater. Als Mensch hast Du gelitten und nahmst doch aus freiem Willen das Kreuz auf Dich. Auferstanden bist Du aus dem Grab, wie aus einem Brautgemach trittst, um die Welt zu retten. Herr, Ehre sei Dir!

## Doxastikon

Zweiter Ton

**A**ls die Frauen um Maria mit dem Myron zum Grab kamen und sich fragten, wie sie das Ge-

τυχεῖν τοῦ ἐφετοῦ, ὠράθη ὁ λίθος μετρημένος, καὶ θεῖος Νεανίας, καταστέλλων τὸν θόρυβον αὐτῶν τῆς ψυχῆς. Ἠγέρθη γὰρ φησίν, Ἰησοῦς ὁ Κύριος· διὸ κηρύξατε τοῖς κήρυξιν αὐτοῦ Μαθηταῖς εἰς τὴν Γαλιλαίαν δραμεῖν, καὶ ὄψεσθε Αὐτόν, ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, ὡς ζωοδότην καὶ Κύριον.

### Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος α΄

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβίων σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνη φιλόνητο.

### Ἀπολυτίκιον τῆς Ἁγίας

Ἦχος δ΄

Ἡ ἀνάστασις σου Ἰησοῦ, κράζει μεγάλη τῇ φωνῇ. Ἡ σὲ Νυμφίε μου ποθῶ, καὶ σὲ ζητοῦσα ἀθλῶ, καὶ συσταυροῦμαι καὶ συνθάπτομαι τῷ βαπτισμῷ σου· καὶ πάσχω διὰ σέ, ὡς βασιλεύσω σὺν σοί, καὶ θνήσκω ὑπὲρ σοῦ, ἵνα καὶ ζήσω ἐν σοί· ἀλλ' ὡς θυσίαν ἄμωμον προσδέχου τὴν μετὰ πόθου τυθεῖσάν σοι. Αὐτῆς πρεσβείαις, ὡς ἐλεήμων, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ΄

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Κοντάκιον

Ἦχος β΄

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

### Προκείμενον

Ἦχος δ΄

Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις Αὐτοῦ.  
Στίχ. Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν.

wünschte erlangen könnten, da sahen sie den Stein weggewälzt und einen göttlichen Jüngling, der ihnen den Sturm ihrer Seelen stillte. Denn auferstanden ist, so sprach er, Jesus, der Herr. So kündet den Kündern, seinen Jüngern, nach Galiläa zu laufen, und Ihn, den Auferstandenen von den Toten zu sehen, als Lebensspender und Herr.

### Αυφστηηαπολυτικιον

Erster Ton

Der Stein ward versiegelt von den Juden und die Soldaten bewachten Deinen makellosen Leib. Doch Du bist, Erlöser, am dritten Tage auferstanden und hast der Welt das Leben geschenkt. Darum preisen Dich die himmlischen Mächte, Du Lebensspender. Ehre Sei Deiner Auferstehung Christus, Ehre Sei Deinem Reiche, Ehre Sei Deinem Heilsplan, einzig Menschenliebender.

### Απολυτικιον der Heiligen

Vierter Ton

Dein Lamm, Jesus, ruft mit lauter Stimme: Nach dir verlangt es mich, dem Bräutigam, und Dich zu suchen mühe ich mich, und mit Dir werde ich gekreuzigt, mit Dir begraben in Deiner Taufe. Um Deinetwillen leide ich, damit ich mit Dir herrsche, um Deinetwillen sterbe ich, auf dass ich in Dir lebe. So nimm denn als reines Opfer jene an, die es nach Dir verzehrt. Auf ihre Fürsprache, Barmherziger, rette unsere Seelen.

### Απολυτικιον der Kirche

Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

### Kontakion

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebärerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

### Prokeimenon

Vierter Ton

Wunderbar ist der Herr in Seinen Heiligen.  
Vers: Lobsingt Gott in den Versammlungen.

## Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Γαλ γ': 23-29; δ': 1-5

Ἀδελφοί, πρὸ τοῦ ἔλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἄεφρουρούμεθα συγκεκλεισμένοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι. ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν· ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγὸν ἔσμεν. Πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἔστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· ὅσοι γὰρ εἰς Χριστόν ἐβαπτίσθητε, Χριστόν ἐνεδύσασθε. οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἔστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἔστε καὶ κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι. Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου, κύριος πάντων ὢν, ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶ καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρὸς. οὕτω καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἤμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεν δεδουλωμένοι· ὅτε δὲ ἦλθε τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.

## Εὐαγγέλιον

Μτθ. δ' 18-23

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, περιπατῶν ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἄλιεῖς. Καὶ λέγει αὐτοῖς· Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἄλιεῖς ἀνθρώπων. Οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν Αὐτῷ. Καὶ προβάς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν· καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. Οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν Αὐτῷ. Καὶ περιῆγεν ὅλην τὴν Γαλιλαίαν ὁ Ἰησοῦς, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ Εὐαγγέλιον τῆς Βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

## Apostellessung

Gal 3,23-29; 4,1-5

Brüder, ehe der Glaube kam, waren wir vom Gesetz behütet, verwahrt, bis der Glaube offenbar werden sollte. So ist das Gesetz unser Erzieher auf Christus hin geworden, damit wir aus dem Glauben gerecht gemacht werden. Nachdem aber der Glaube gekommen ist, stehen wir nicht mehr unter dem Erzieher. Denn alle seid ihr durch den Glauben Söhne Gottes in Christus Jesus. Denn ihr alle, die ihr auf Christus getauft seid, habt Christus angezogen. Es gibt nicht mehr Juden und Griechen, nicht Sklaven und Freie, nicht männlich und weiblich; denn ihr alle seid einer in Christus Jesus. Wenn ihr aber Christus gehört, dann seid ihr Abrahams Nachkommen, Erben gemäß der Verheißung. Ich sage aber: Solange der Erbe unmündig ist, unterscheidet er sich in keiner Hinsicht von einem Sklaven, obwohl er Herr ist über alles; er steht unter Vormundschaft und sein Erbe wird verwaltet bis zu der Zeit, die sein Vater festgesetzt hat. So waren auch wir, solange wir unmündig waren, Sklaven der Elementarmächte dieser Welt. Als aber die Zeit erfüllt war, sandte Gott seinen Sohn, geboren von einer Frau und dem Gesetz unterstellt, damit er die freikaufe, die unter dem Gesetz stehen, und damit wir die Sohnschaft erlangen.

## Evangelium

Mt 4,18-23

In jener Zeit, als Jesus am See von Galiläa entlangging, sah Er zwei Brüder, Simon, genannt Petrus, und seinen Bruder Andreas; sie warfen gerade ihr Netz in den See, denn sie waren Fischer. Da sagte Er zu ihnen: Kommt her, mir nach! Ich werde euch zu Menschenfischern machen. Sofort ließen sie ihre Netze liegen und folgten Ihm nach. Als Er weiterging, sah Er zwei andere Brüder, Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und seinen Bruder Johannes; sie waren mit ihrem Vater Zebedäus im Boot und richteten ihre Netze her. Er rief sie und sogleich verließen sie das Boot und ihren Vater und folgten Jesus nach. Er zog in ganz Galiläa umher, lehrte in den Synagogen, verkündete das Evangelium vom Reich und heilte im Volk alle Krankheiten und Leiden.